

APIAVote
1612 K St. NW #510
Washington, DC 20006

Vote on Tuesday, November 3, 2020!



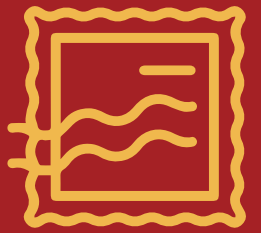
RECLAIM YOUR VOICE
Giống lên tiếng nói của bạn
重振民间呼声



APIA ASIAN AND PACIFIC ISLANDER AMERICAN VOTE
apiavote.org

VOTING BY MAIL

BẦU QUA THƯ / 邮寄投票



The November 3, 2020 election is a statewide vote-by-mail election. Registered voters will be sent a Vote by Mail (VBM) ballot starting from 29 days before Election Day. Depending on the jurisdiction, there will also be drop boxes, Vote Centers, or polling places for the voters to return their ballots, in addition to returning them by mail.

Ngày 3 Tháng 11, Năm 2020 là ngày bầu cử bằng thư trên toàn tiểu bang. Cử tri nào đã ghi danh thì sẽ nhận được phiếu bầu bằng thư bắt đầu từ ngày thứ 29 trước Ngày Bầu Cử. Tùy theo quyền tài phán ở từng nơi, ngoài việc bỏ phiếu bằng thư còn có thùng bỏ phiếu, Trung Tâm Bầu Cử, hay các phòng phiếu để cử tri có thể gửi trả lại lá phiếu của họ.

2020年11月3日的选举是全州范围内的邮件投票选举。从选举日前29天开始，将向注册选民发送邮寄投票 (VBM) 投票。根据司法管辖区，除了邮寄可以寄回选票外，还将有投递箱，投票中心或投票站提供选民送回选票。

Return completed ballot: starting October 5 until November 3
Hoàn tất và gửi lại lá phiếu → ngày 3 tháng mười một
寄回邮寄选票: 从10月5日至11月3日

Completed ballot must be postmarked by Tuesday, November 3
Lá phiếu phải được nhận trước hoặc vào ngày → ngày 3 tháng mười một
填好的选票必须有11月3日或之前的邮戳日期

bit.ly/ca-vote-mail

EARLY VOTING

apiavote.org/VoteEarly2020

BẦU CỬ SỚM / 提前投票

- In Santa Clara County and San Diego County, you can vote in-person at your local registrar's office from October 5 to November 3.
- Trong quận Santa Clara và San Diego, bạn có thể đích thân đi bầu tại văn phòng hộ tịch địa phương từ ngày 5 tháng 10 cho đến ngày 3 tháng 11.
- 在圣塔克拉拉县和圣地亚哥县,您可以从10月5日至11月3日到本县的选民登记处亲身投票。

ELECTION DAY VOTING

NGÀY BẦU CỬ CHÍNH THỨC / 选举日投票

Election Day is Tuesday, November 3. Polls are open from 7:00 AM to 8:00 PM.

Thứ Ba, Ngày 3 Tháng 11 là Ngày Bầu Cử. Các phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7 AM đến 8 PM
选举日是11月3日星期二。投票站开放时间是上午7时至晚上8时。

Polling Location | Địa điểm bỏ phiếu | 投票地点: apiavote.org/location

VOTER ID RULES

QUY ĐỊNH VỀ CĂN CƯỚC CỦA CỬ TRI | 选民身份证规则



First time voters may be asked to present a valid photo ID when voting in California, such as:

- U.S. passport
- California driver's license
- Federal, state, or local government ID
- Employee ID
- Student ID

Phải trình thẻ căn cước còn hiệu lực, có hình, khi bỏ phiếu ở California như:

- Hộ Chiếu Hoa Kỳ
- Bằng lái xe California
- Căn cước do liên bang, tiểu bang, hay chính quyền địa phương cấp
- Thẻ nhân viên
- Thẻ sinh viên do trường học cấp ở California

首次在加州投票的选民有可能被要求出示有效的带照片身份证:

- 美国护照
- 加州驾照
- 联邦, 州, 当地政府身份证
- 员工身份证
- 加州学校发的学生身份证

Your vote is your voice, and it's up to you to help your community--from kids to seniors. Vote in November to have a say in issues like healthcare, education, jobs, and racial equality. | Lá phiếu chính là tiếng nói của bạn, và bạn có giúp được cho cộng đồng của mình hay không - từ trẻ nhỏ cho đến những cao niên, đều tùy vào bạn. Đi bầu trong Tháng 11 này để có tiếng nói trong những lĩnh vực y tế, giáo dục, việc làm, và sự bình đẳng về chủng tộc. | 您的选票是您的声音,也要靠您来帮助您的社区—从小孩到长者。11月投票要在医疗健保,教育,工作和种族平等问题上发表意见。

CHECK YOUR REGISTRATION

KIỂM TRA LẠI THÔNG TIN CỬ TRI CỦA BẠN | 检查您的选民证

Make sure your voter registration status is up to date. Have you moved recently or changed your name? Help your family and friends get registered by Monday, October 19. www.apiavote.org/register

Bảo đảm thông tin cử tri của bạn được cập nhật. Gần đây bạn có thay đổi nơi cư trú hay đổi tên không? Giúp gia đình và bạn bè của bạn ghi danh trước 19 tháng 10: apiavote.org/register

确保您的选民登记记录为最新状态。您最近搬家或更改过您的名字吗? 帮助您的家人和朋友做好选民登记 10月19日 www.apiavote.org/register.



HỌC TẬP | 学习

Unsure what is on the ballot this year? Learn more about the candidates, federal and local races, as well as ballot initiatives at:

Không biết rõ thông tin trên phiếu bầu cử năm nay gồm có những ai? Tìm hiểu thêm thông tin về các ứng cử viên trong các cuộc chạy đua liên bang và địa phương của bạn, xin vào trang: apiavote.org/learn.

不确定今年的选票内容吗? 要了解更多关于候选人, 联邦和地方选举, 以及公投提案内容, 请登录

apiavote.org/learn



PLAN TO VOTE

LÊN KẾ HOẠCH BẦU CỬ | 计划投票

bit.ly/ca-vote-mail

BY MAIL



BẰNG THƯ | 邮寄投票

- Check your voter registration status
Kiểm Tra Lại Thông Tin Cử Tri Của Bạn
检查您的选民证
- Receive and complete ballot
Nhận và hoàn tất phiếu bầu
收到并填写选票
- Follow the instructions on the VBM envelope, fill out the required sections, and sign on the envelope. Your signature on the VBM envelope must match the signature that you used when you registered to vote in order for your ballot to be counted.
Làm theo hướng dẫn ghi trên phong bì của phiếu bầu bằng thư, điền hết các phần được yêu cầu, và ký tên trên phong bì. Chữ ký trên phong bì của phiếu bầu qua thư phải khớp với chữ ký khi bạn ghi danh cử tri để phiếu bầu của bạn được tính.
请遵循VBM信封上的说明, 填写必填部分, 然后在信封上签名。VBM信封上的签名必须与您注册投票时使用的签名相符, 以便计票。

- Return ballot
Gửi trả lại phiếu bầu
寄回选票

bit.ly/ca-vote-mail

RECOMMENDED | TỐT HƠN
Directly drop off your ballot
Đích thân mang trả lại lá phiếu
建议亲自送回您的选票

Mail-in your ballot ASAP
Gửi trả lại lá phiếu bằng đường bưu điện
寄出您的选票

IN-PERSON



ĐÍCH THÂN BỎ PHIẾU | 亲自投票

I WILL VOTE | 我将会投票:

- Early | Sớm | 提前投票
Polling location: apia.vote/vote-early
- I will vote on Election Day (November 3)
ngày Bầu Cử Chính Thức (ngày 3 tháng mười một) | 我将在选举日投票 (11月3日)
- Find your polling location & check the hours
Tìm địa điểm phòng phiếu của bạn và giờ mở cửa
查询您的投票地点和时间
apiavote.org/location
- Prepare your ID
Chuẩn bị sẵn thẻ căn cước | 准备您的证件
- MAKE A PLAN | 作出计划
I will vote on ____ / ____ / 2020
at ____ : ____ AM/PM

VOTER HOTLINE

ĐƯỜNG DÂY NÓNG CHO CỬ TRI | 投票者热线

Have questions or need help voting?

Nếu có câu hỏi thắc mắc hoặc cần giúp đỡ về bầu cử? | 有问题或需要投票协助?



Call | Xin liên lạc | 请电

1-888-API-VOTE (1-888-274-8683)

Bilingual assistance is available in English, Mandarin, Cantonese, Korean, Vietnamese, Bengali, Urdu, Hindi, and Tagalog. It is your right to bring an interpreter to the polls, as long as they are not your employer or your union representative.

Thông dịch viên hỗ trợ bằng tiếng Anh, Quảng Châu, Quan Thoại, Hàn, Việt, Bengali, Urdu, Hindi, và Tagalog. Nên nhớ, bạn có quyền mang thông dịch viên đến địa điểm bầu cử.

提供普通话和粤语双语服务。你有权利自带翻译员到投票站, 但是翻译员不可以是您的雇主或者工会代表。

YOUR VOICE MATTERS | Tiếng nói của bạn quan trọng | 您的声音重要